Porównanie tłumaczeń Psalmów 138:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysławiać Cię będą, JAHWE, wszyscy królowie ziemi,\* Gdy usłyszą słowa Twoich ust,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysławiać Cię będą, JAHWE, wszyscy królowie ziemi, Gdy tylko usłyszą Twoje obietnice. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszyscy królowie będą cię wysławiali, JAHWE, gdy usłyszą słowa twoich ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysławiać cię będą, Panie! wszyscy królowie ziemi, gdy usłyszą wyroki ust twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech ci wyznawają, JAHWE, wszyscy królowie ziemscy, bo słyszeli wszytkie słowa ust twoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy królowie ziemi będą Ci dziękować, Panie, gdy posłyszą słowa z ust Twoich; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysławiać cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi, Gdy usłyszą słowa ust twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy królowie ziemi będą Ciebie, JAHWE, wysławiać, gdy usłyszą słowa ust Twoich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech sławią Ciebie, JAHWE, wszyscy królowie ziemi, kiedy usłyszą słowa ust Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sławić będą Cię, Jahwe, wszyscy królowie ziemi, skoro usłyszą obietnice ust Twoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо немає слова на моєму язику. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będą Ci składać hołd, o WIEKUISTY, wszyscy królowie ziemi, bo usłyszeli wyroki z Twoich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy królowie ziemi będą cię sławić, JAHWE, usłyszą bowiem wypowiedzi twych ust. |

1. 1) <x>290 49:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 2:3</x> [↑](#footnote-ref-3)